

Frist zur Rechnungsstellung	Rechnungsadressat		Mindestvergütung
3 Monate ab Abgabe der Übersetzung	<b>Bei Übersetzung für die Polizei:</b> Der Polizeipräsident in Berlin, LKA St 5126-5130, Tempelhofer Damm 12, 12101 Berlin	<b>Bei Übersetzung für Gerichte:</b> die den Auftrag vergebene Geschäftsstelle	15 € nach Polizeirichtlinie, 20 € nach JVEG (inkl. Porto und Kopien)

## Übersetzung für die Polizei

### Ohne Auftrag der Staatsanwaltschaft

$$\boxed{\phantom{000}} \times \boxed{\phantom{000}}$$

Anzahl Zeilen à 55 Anschläge (Zielsprache<sup>1</sup>)      Zeilenhonorar zwischen 1,25 € und 1,85 € (je nach Schwere)

Ein gedrucktes Exemplar ist im Preis enthalten.

### Vergütung weiterer gedruckter Exemplare

$$\boxed{\phantom{000}} \times \left( \boxed{\phantom{000}} \times 0,50 \text{ €} + \boxed{\phantom{000}} \times 0,15 \text{ €} \right)$$

Anzahl<sup>2</sup>      1.-50. Seite      ab 51. Seite

### Mit Auftrag der Staatsanwaltschaft oder im Ordnungswidrigkeitenverfahren (Entschädigung nach dem JVEG)

Übersetzungshonorar wie bei der Übersetzung für Gerichte (s. u.)

### Vergütung weiterer gedruckter Exemplare

$$\boxed{\phantom{000}} \times \left( \boxed{\phantom{000}} \times 0,50 \text{ €} + \boxed{\phantom{000}} \times 0,15 \text{ €} \right)$$

Anzahl<sup>2</sup>      1.-50. Seite      ab 51. Seite

## Übersetzung für Gerichte (Entschädigung nach dem JVEG)

### Honorar bei Abgabe einer editierbaren Vorlage (z. B. Word-Datei)

Reguläres Honorar: **oder** Erschwernishonorar<sup>3</sup>:

$$\boxed{\phantom{000}} \times 1,80 \text{ €} \quad \text{oder} \quad \boxed{\phantom{000}} \times 1,95 \text{ €}$$

Anzahl Zeilen à 55 Anschläge (Zielsprache<sup>1</sup>)      Anzahl Zeilen à 55 Anschläge (Zielsprache<sup>1</sup>)

Die Höhe des Honorars ist für jeden Text gesondert zu bestimmen. Ein gedrucktes Exemplar ist im Preis enthalten.

### Honorar bei Abgabe einer nicht editierbaren Vorlage (z. B. PDF-Datei)

Reguläres Honorar: **oder** Erschwernishonorar<sup>3</sup>:

$$\boxed{\phantom{000}} \times 1,95 \text{ €} \quad \text{oder} \quad \boxed{\phantom{000}} \times 2,10 \text{ €}$$

Anzahl Zeilen à 55 Anschläge (Zielsprache<sup>1</sup>)      Anzahl Zeilen à 55 Anschläge (Zielsprache<sup>1</sup>)

Die Höhe des Honorars ist für jeden Text gesondert zu bestimmen. Ein gedrucktes Exemplar ist im Preis enthalten.

### Vergütung weiterer gedruckter Exemplare

#### SW-Kopien bis einschl. DIN A3:

$$\boxed{\phantom{000}} \times \left( \boxed{\phantom{000}} \times 0,50 \text{ €} + \boxed{\phantom{000}} \times 0,15 \text{ €} \right)$$

Anzahl<sup>2</sup>      1.-50. Seite      ab 51. Seite

#### SW-Kopien größer als DIN A3:

$$\boxed{\phantom{000}} \times 3,00 \text{ €}$$

Anzahl<sup>2</sup>

#### Farbkopien bis einschl. DIN A3:

$$\boxed{\phantom{000}} \times \left( \boxed{\phantom{000}} \times 1,00 \text{ €} + \boxed{\phantom{000}} \times 0,30 \text{ €} \right)$$

Anzahl<sup>2</sup>      1.-50. Seite      ab 51. Seite

#### Farbkopien größer als DIN A3:

$$\boxed{\phantom{000}} \times 6,00 \text{ €}$$

Anzahl<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Besteht die Zielsprache nicht aus lateinischen Schriftzeichen, ist die Zeilenanzahl in der Ausgangssprache zugrunde zu legen.

<sup>2</sup> Kopien für die Handakte sind nicht erstattungsfähig.

<sup>3</sup> Bei besonderen Umständen, häufiger Verwendung von Fachausdrücken, schwerer Lesbarkeit des Textes, besonderer Eilbedürftigkeit, seltener Fremdsprache.